

# チームワークについて

今月は、いの町で活躍する4人のALT(外国語指導助手)のうち、本川地区のジェームスさんに書いていただきました。



Hello Inochochi!

Well, part of an ALT's job is to teach Japanese kids about the world, but this month I want to tell you how people in Inochochi are teaching me.

Australians don't much like teamwork, because it requires discussion, and agreement and coordination, which all take time. But here in Hongawa, teamwork is used every day. With only 600 odd residents, they somehow manage to organise many festivals and events, which bring visitors and money into the town. In my hometown in Australia, we don't have many festivals at all, because no-one likes long meetings.

Last Sunday was the Erimon Himuro Matsuri - on Saturday the local people gave up their time to set up the kaijō. I'm part of Hongawa, so I went to help too. With just some ropes, tarpaulin sheets and lots of musclepower, we erected a huge tent over the riverbank. With everyone working as a team, it didn't take long. It rained a lot, and the kaijō got completely flooded, but we still had a great festival anyway.

So, everyday I'm impressed with Japanese teamwork. And because I'm a foreigner here, I'm very interested about international teamwork. In Oceania, there are many small isolated countries. We share our food, labour, helicopters and teachers. Just like Hongawa people, every country helps the others. But even though there is a lot of teamwork inside Japan, I am surprised at how little teamwork and trust Japan has with other countries. This is bad for trade, for cultural understanding, and most importantly, for peace.

Some Japanese people tell me that is because Australia is different, and because Japan fought the war. But 60 years ago, the Europeans fought a terrible war. After, they decided to use teamwork to build a new country. The little countries forgave each other, worked hard, and shared their money. Now Europe has a strong economy, many varied cultures, and most importantly, lasting peace.

I think the people of Inochochi should invite the Japanese government down to Erimon for the next Himuro Matsuri. They can help us build a big tent, and learn about teamwork!

いの町のみなさん、こんにちは。

世界のことを子どもたちに教えるのが私たちALTの仕事ですが、今月は、いの町の人たちが私に教えてくれたことについて述べたいと思います。

オーストラリア人は、チームワークがあまり好きではありません。なぜかという、チームワークには相談と同意と協力が必要で、時間がかかるからです。しかし、ここ本川では、チームワークが毎日のように使われています。たった600人しかいない住民が、毎年、いろいろな祭りやイベントを企画しています。そして、村にお客さんとお金を引き寄せます。私のオーストラリアの街では、これほど祭りはありません。なぜかという、長い打ち合わせが苦手だからです。

越裏門氷室まつりの前日、地元の人たちが会場を設営するために集まりました。私も本川の住民として参加しました。

ロープとビニールシートとたくさんの筋肉の力で、川辺に大きなテントを立てました。みんなのチームワークのおかげで、長い時間はかかりませんでした。雨がたくさん降って、会場は浸かってしまいましたが、大きな祭りを催すことができました。

私は、日本人の素晴らしいチームワークに感心しています。そして、私は外国人でもあるので、国際的なチームワークにも興味があります。オセアニアには、小さな島国がたくさんあります。各国は、困難があるときには、食べ物、労働力、ヘリコプター、教員を共有しています。ちょうど本川の人たちのように、お互いに助け合っているのです。しかし日本は、国内ではたくさんのチームワークがあっても、他の国とのチームワークは少ないように思います。こういう状態は、貿易にも、国際理解にも、特に平和にも、有害なことでしょう。

何人かの日本人は、そんなオーストラリアとの違いを日本が戦争をしたためであると言います。60年前、ヨーロッパ人はひどい戦争をしました。その後、彼らは、新しい国を建設するためにチームワークを使いました。小さな国は互いを許し、熱心に働き、彼らの財産を共有しました。そうして今、ヨーロッパは強い経済、たくさんの異なる文化、そして最も重要な平和をもたらしました。

私は、次回の氷室まつりに日本政府の人たちを越裏門へ招待したらどうかと思います。彼らは、私たちが大きなテントを組み立てているのを見て、チームワークについて学ぶことができるでしょう！